

Макманус Сьюмэс

**Ирландские народные
сказки**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-311.8
ББК 84-4
С96

С96 **Сьюмс М.**
Ирландские народные сказки / Макманус Сьюмс – М.: Книга по Требованию,
2022. – 145 с.

ISBN 978-5-519-94845-6

ISBN 978-5-519-94845-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

— Да выбирай любого молодца во всемъ приходѣ, — отвѣтилъ Рори. — Я самъ готовъ тебя взять.

— И это правда? — спросила Нэнси.

— Клянусь честнымъ словомъ, — побожился Рори.

— Ну, хотя бы ты на мнѣ и хотѣлъ жениться, Шэмусъ, надѣюсь, не помретъ ни сегодня, ни черезъ десять лѣтъ, — промолвила Нэнси.

— Это вполне зависитъ отъ тебя, — сказала Рори.

— Какъ такъ? — спросила Нэнси.

— Очень просто, ты можешь сжить его со свету.

— Я не хочу быть повинной въ крови старика, — отвѣтила Нэнси.

— Этого и не нужно, — сказала Рори. Онъ присѣлъ возлѣ Нэнси и растолковалъ ей, какимъ образомъ она можетъ избавиться отъ Шэмуса, не проливая его крови.

Надобно сказать, что по сосѣдству съ Нэнси и Шэмусомъ жилъ нѣкій принцъ Кональ. Онъ обиталъ въ крохотной землянке, но его родители, когда еще не протранжирили всѣхъ денегъ, жили въ пышномъ дворцѣ. На другой день послѣ бесѣды съ Рори Нэнси отправилась къ этому принцу и сказала ему:

— Не стыдно ли тебѣ, принцъ Кональ, жить въ такой мерзкой хибаркѣ?

— Знаю, что она мерзкая, — отвѣтилъ тотъ, — но другой ведь у меня нѣтъ.

— Пустое, — молвила Нэнси. — Ты легко могъ бы обзавестись другимъ, болѣе приличнымъ жильемъ, если бы захотѣлъ.

— Научи же меня, какъ это сдѣлать, — отвѣтилъ принцъ Кональ.

— Очень просто, — сказала Нэнси. — Мой Шэмусъ цѣлый день бьетъ баклуши; заставь его выстроить тебѣ замокъ.

Принцъ засмѣялся:

— Ну, куда бѣдному Шэмусу замки строить!

— Плохо ты знаешь Шэмуса, — отвѣтила Нэнси. — Нѣтъ той вещи въ мірѣ, которой онъ бы не могъ сдѣлать, если захочетъ; но онъ такъ лѣнивъ, что, если ты не обломаешь ему, какъ слѣдуетъ, палкой бока, то ничего отъ него не добьешься.

— Такъ ли это? — спросилъ принцъ.

— Сущя правда, — отвѣтила Нэнси. — Прикажи Шэмусу выстроить тебѣ замокъ въ три недѣли подъ угрозой снять съ него голову, если онъ этого не сдѣлаетъ, и у тебя будетъ великолѣпный замокъ.

— Ну, если только за этимъ остановка, — молвилъ принцъ Кональ, — то я не долго буду сидѣть безъ замка.

И вотъ на другой же день онъ отправился къ Шэмусу вызвалъ его изъ избы, повелъ съ собою на мѣсто, предназначенное для будущаго замка, показалъ его Шэмусу и объявилъ ему свою неотмѣнную волю — въ три недѣли выстроить и отдѣлать на этомъ самомъ мѣстѣ княжескій замокъ.

— Но я никогда въ жизни не строилъ замковъ, — возразилъ Шэмусъ. — Я этого дѣла не знаю и не выстрою замка и въ тридцать три года, а не то что въ три недѣли.

— Ну, нѣтъ, — молвилъ принцъ; — мнѣ извѣстно, что во всей Ирландіи нѣтъ человѣка, который сумѣлъ бы такъ хорошо и быстро

выстроить дворець, какъ ты — если только ты этого захочешь. И если ты не соорудишь на этомъ мѣстѣ въ три недѣли замка, — прибавиль онъ, — то не сносить тебѣ головы. Поняль? — И онъ ушелъ, оставивъ Шэмуса на мѣстѣ съ разинутымъ ртомъ.

Услыхавъ такую вещь, Шэмусъ сильно струхнулъ; онъ зналъ, что принць Кональ шутить не любитъ, и ему не большого труда стоитъ лишить жизни человѣка, чѣмъ раздавить какую-нибудь козьявку. Сѣлъ онъ на земь и залился горькими слезами; не успѣлъ онъ какъ слѣдуетъ поплакать, какъ къ нему подошелъ Рыжій Старичокъ и спросилъ:

— О чемъ плачешь, Шэмусъ?

— Горе мнѣ, дѣдушка, — отвѣтилъ Шэмусъ, — лучше и не спрашивай, все равно ничѣмъ не поможешь.

— Ну, это еще неизвѣстно, — отвѣчалъ Рыжій Старичокъ. — Хуже во всякомъ случаѣ не будетъ, рассказывай. Чтобы облегчить душу, Шэмусъ рѣшился, наконецъ, рассказать, какая участь ждетъ его отъ руки принца Коналя, если онъ въ три недѣли не выстроитъ замка на указанномъ мѣстѣ.

И молвилъ ему старичокъ:

— Нынче вечеромъ, когда взойдетъ луна, ступай въ Долину Фей; на вершинѣ ската, подь качающимся камнемъ, ты найдешь бѣлый пруть. Возьми этотъ пруть съ собою и начерти имъ планъ замка здѣсь на пескѣ; потомъ положи пруть на прежнее мѣсто. И, пока ты добредешь обратно, твой замокъ будетъ готовъ.

Въ ту же ночь на восходѣ луны Шэмусъ, какъ легко догадаться, сходилъ къ качающемуся камню въ Долину Фей и взялъ оттуда бѣлый хлыстикъ.

Потомъ онъ отправился на холмъ, на которомъ долженъ былъ выстроить принцевъ замокъ, нацарапалъ кончикомъ прута весь планъ и отнесъ пруть на то мѣсто, гдѣ взять его.



Къ плачущему Шэмусу подошолъ Рыжій Старичокъ.

Утромъ принцъ Кональ проснулся и вышелъ изъ своей землянки подышать чистымъ воздухомъ, да такъ и выпучилъ глаза: передъ нимъ возвышался великолѣпный замокъ, отдѣланный съ царской пышностью. Не теряя времени, принцъ отправился

благодарить Шэмуса, выстроившаго для него такой чудесный замокъ. Уэнавъ, что замокъ готовъ, Нэнси чуть не лопнула отъ злости.

Вышла она изъ избы, поглядѣла на замокъ, подивилась, но не сказала ни слова. Въ этотъ же день она вела о чемъ-то продолжительную бесѣду съ Рори, а отъ него отправилась къ принцу Коналю, которому сказала:



Передъ ними возвышался великолѣпный замокъ.

— Ну, что, не говорила ли я тебѣ, что Шэмусъ на всѣ руки мастеръ?

— Да, твоя правда, — отвѣтилъ принцъ, — и я тебѣ очень признателенъ. Я теперь устроенъ на всю жизнь, и не забуду тебя и Шэмуса.

— Устроенъ! — вскричала Нэнси. — Да вѣдь твое имѣніе и наполовину не закончено.

— Какъ такъ? — удивился Кональ.

— А какъ же, — отвѣтила она: — вѣдь нужно, чтобъ передъ замкомъ протекала рѣка, обсаженная деревьями, на которыхъ распѣвали бы птички, а вдали шумѣло бы море.

— Ну, дѣлать нечего, — сказалъ принцъ Кональ, — всего сразу нельзя имѣть. Отъ нашихъ мѣстъ сто миль до рѣки и сто миль до моря, на холмѣ никогда не росли и не могутъ расти деревья, птичьяго же пѣнія не слыхали здѣсь уже триста лѣтъ.

— Тѣмъ больше причинъ, — промолвила Нэнси, — для того, чтобы у тебя все это было.

— Но это невозможно, — сказалъ принцъ Кональ.

— Невозможно? — спросила Нэнси. — Нѣтъ, возможно. Стоитъ тебѣ пригрозить Шэмусу смертью, если онъ не устроитъ дѣла въ три дня, и ты все получишь.

— Посмотримъ, посмотримъ, это любопытно, — промолвилъ принцъ Кональ, — попробуемъ сдѣлать такъ.

И онъ отправился къ Шэмусу, вызвалъ его и сказалъ, что замокъ не имѣетъ вида на голомѣ мѣстѣ.

— Я хочу. Шэмусъ, — сказалъ онъ, — чтобы тутъ протекала красивая рѣка, густо поросшая

кустами и деревьями, чтобы въ нихъ распѣвали птицы, а поодадь шумѣло бы море. — Принцъ Кональ, — отвѣтилъ Шэмусъ, — вѣдь ты отлично знаешь, что я не могу этого сдѣлать.

— Я отлично знаю, что ты можешь, — сказалъ принцъ; — даю тебѣ три дня срока, и, если ты не исполнишь моего приказанія, прощайся съ жизнью, — И ушелъ прочь. Бѣдному Шэмусу ничего не оставалось, какъ удариться въ слезы; онъ отлично зналъ, что ему не исполнить принцева приказа. Плакалъ онъ, плакалъ и вдругъ услыхалъ надъ самымъ ухомъ чей-то голосъ; поднявъ голову, онъ увидѣлъ Рыжаго Старичка.

— Шэмусъ, Шэмусъ, — говорилъ Старичокъ, — что съ тобою случилось?

— Не стоитъ и рассказывать, — отозвался Шэмусъ, — о томъ, что со мной приключилось. Хоть ты мнѣ и помогъ въ прошлый разъ, но нѣтъ въ мірѣ человѣка, который бы могъ пособить мнѣ теперь.

— Ну, все равно, — сказалъ Рыжій Старичокъ, — если и не помогу, то вѣдь и не испорчу дѣла.

Чтобъ легче стало на душѣ, Шэмусъ повѣдалъ Рыжему Старичку свое горе.

— Шэмусъ, — молвилъ Рыжій Старичокъ, — ты сдѣлай вотъ что. Нынче ночью, когда взойдетъ луна, отправляйся къ роднику, что находится въ Долинѣ Фей. Тамъ ты найдешь чашку, листь и перышко. Зачерпни въ чашку воды, возьми листь и перо и ступай къ замку. Выплесни воду, какъ можно дальше отъ замка, сдуй листокъ съ правой, а перышко съ лѣвой руки, и увидишь, что произойдетъ.

Шэмусъ обѣщался въ точности исполнить совѣтъ. Когда взошла луна, онъ уже былъ у родника Долины Фей, гдѣ и нашель чашку, листокъ и перышко. Наполнивъ чашку водой и взявъ съ собой листокъ и перышко, онъ отправился къ замку. Прийдя туда, онъ плеснулъ воду изъ чашки такъ далеко, насколько хватило силъ — и, глядь, океанъ, находившійся въ ста миляхъ отъ замка, съ ревомъ придвинулся къ замку, а рѣка, бѣжавшая въ ста миляхъ, потекла мимо замка въ океанъ. Онъ сдунулъ листъ съ правой руки, и на берегахъ реки зазеленѣли всевозможные кусты и деревья. Сдунулъ перышко съ лѣвой руки, и въ кустахъ и деревьяхъ завопили тысячи разнообразнѣйшихъ птичекъ, напѣвавшихъ прелестнѣйшими голосами, подобныхъ которымъ онъ никогда не слыхалъ.

Вообразите же изумленіе принца Коналя, когда онъ проснулся поутру и вышелъ погулять. Онъ тотчасъ же отправился благодарить Шэмуса и Нэнси. Нэнси же, узнавъ о случившемся, позеленѣла отъ злости.

Въ этотъ день она снова имѣла длинную бесѣду съ Рори, а отъ него отправилась къ принцу Коналю и спросила, какъ ему нравятся новый замокъ и его окрестности.

Принцъ отвѣтилъ, что онъ вполне доволенъ и счастливъ, что онъ всей душой признателенъ ей и ея мужу Шэмусу, и не забудетъ этой услуги до конца дней своихъ.

— Какъ ты можешь быть доволенъ? — сказала Нэнси. — Вечеромъ у тебя назначенъ балъ, соберутся князья, лорды и важные бары, а у тебя нечѣмъ даже позабавить ихъ. Ты долженъ раздобыть плэшемъ.

— А что это за штука плэшемъ? — спросилъ принцъ Кональ.

— О, это самая удивительная и забавная вещь въ мірѣ; и ты, и всѣ гости твои будете девять дней и девять ночей въ лучшемъ расположеніи духа, когда поглядите на плэшемъ.

— Если такъ, — молвилъ принцъ Кональ, — то это и впрямь удивительная вещь, и мнѣ ужасно хочется имѣть ее. Но гдѣ же и какъ ее раздобыть?

— Нѣтъ ничего легче, — сказала Нэнси. — Подъ угрозой смерти прикажи Шэмусу нынче же къ ужину доставить тебе плэшемъ, и онъ его раздобудетъ.

— Если только за этимъ дѣло стало, — молвилъ принцъ Кональ, — то не долго мнѣ придется ждать плэшема.

Нэнси весело пошла домой, думая, что на этотъ-то разъ Шэмусу не избѣжать смерти — вѣдь во всемъ божьемъ мире не существовало такой вещи, какъ плэшемъ. Хотя Шэмусъ и сумѣлъ выстроить замокъ, создать море, рѣку, деревья и птицъ въ одну ночь, но онъ не сможетъ раздобыть вещи, которой не существуетъ на свѣтѣ и которая выдумана Рори.

Тѣмъ временемъ принцъ Кональ, не откладывая дѣла въ долгій ящикъ, отправился къ Шэмусу и вызвалъ его изъ хижины. Онъ выразилъ ему свою сердечную признательность за все, что Шэмусъ для него сдѣлалъ.

— Но мнѣ нужна еще одна вещь, Шэмусъ, — сказалъ онъ, — и тогда я буду совсѣмъ доволенъ. Нынче я даю балъ въ честь лордовъ, лэди и помѣщиковъ нашей страны; потрудись же къ ужину доставить мнѣ плэшемъ.

— Плэшсмъ! Это что такое? — воскликнул Шэмусъ.

— Я не знаю, — отвѣтилъ принцъ Кональ.

— И я не знаю, — молвилъ Шэмусъ; — какъ же я могу доставить тебѣ его?



Онъ нашель кольцо.